

Pro

Chapter 3

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
לְבָבְךָ : יֵצֵר וּמְצוֹתַי תִּשְׁכַּח אֶל-תּוֹרֹתַי בְּנֵי 1
srce-tvoje neka-цува и-заповести-моје заборављај не закон-мој сине-мој
[H5341](#) [H4687](#) [H7911](#) [H0408](#) [H8451](#)

Sine moj, ne zaboravljaj nauke moje, i zapovesti moje neka hrane srce tvoje.

2
כִּי אֲרֵךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ : 2
теби це-ти-додати и-мир зивота и-године дана дуги-низ јер
[H3254](#) [H7965](#) [H8141](#) [H3117](#) [H0753](#)

Jer će ti doneti dug život, dobre godine i mir.

3
עַל-נָתַתְּ מִלּוּחַ וְאִמְתָּ אֶל-נִעְזְבָה קָשָׁרָם עַל-נִדְרֹתֶיךָ כָּתַבְתָּם 3
на уписи-их врата-свог око вези-их напуштају нека-те-не и-истина милост
[H3789](#) [H1621](#) [H7194](#) [H0408](#) [H0571](#)
לְבָבְךָ : לִיחַ
srca-svog ploču
[H3871](#)

Milost i istina neka te ne ostavlja; priveži ih sebi na grlo, upiši ih na ploči srca svog.

4
וּמִצָּא-חַן וְשִׂכָּל-טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם : פ 4
и-наци-цес милост и-добар разум у-оцима Божијим и-људским —
[H4672](#) [H2580](#) [H7922](#) [H0430](#) [H0120](#)

Te ćeš naći milost i dobru misao pred Bogom i pred ljudima.

5
בְּטַח אֶל-יְהוָה בְּכָל-לֵבָב וְאֶל-בֵּינְתֶךָ אֶל-תִּשְׁעֵן : 5
уздај-се у Господа свим срцем-својим и-на разум-свој не ослањај-се
[H0982](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0998](#) [H0408](#) [H8172](#)

Uzdaj se u Gospoda svim srcem svojim, a na svoj razum ne oslanjaj se.

6
בְּכָל-דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא יִשֶׁר אֲרַחֲתֶיךָ : 6
на-свим путевима-својим Га упознај-Га и-Он це-поравнати стазе-твоје
[H3605](#) [H1870](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3474](#) [H0734](#)

Na svim putevima svojim imaj Ga na umu, i On će upravljati staze tvoje.

7
אֶל-תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יָרָא אֶת-יְהוָה וְסוּר מִרָע : 7
не буди мудар у-оцима-својим бој-се и-клони-се од-зла
[H0408](#) [H1961](#) [H2450](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5493](#)

Ne misli sam o sebi da si mudar; boj se Gospoda i uklanjaj se oda zla.

8
רְפָאוֹת תֵּתִי לְשַׂרְתִּי וְשָׁקִי לְעַצְמוֹתֶיךָ : 8
исцељење це-бити за-тело-твоје и-освезење за-кости-твоје
[H7500](#) [H1961](#) [H8270](#) [H8250](#) [H6106](#)

To će biti zdravlje pupku tvom i zalivanje kostima tvojim.

9 כְּבֹד אֶת-יְהוָה מְהוֹנֵה וּמְרֵאשִׁית כָּל-תְּבוּאָתָהּ:
 postuj — Господа од-иметка-свог и-од-првина сваког рода-свог
[H3513](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1952](#) [H7225](#) [H3605](#) [H8393](#)

Poštuj Gospoda imanjem svojim i prvinama od svega dohotka svog;

10 וַיִּמְלֵאוּ וַיִּזְבְּחוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּתְרוֹשׁוּ יִקְבְּדוּ יִפְרְצוּ:
 и-напунице-се изобиљем зитнице-твоје и-младим-вином каце-твоје це-преливати
[H4390](#) [H0618](#) [H7647](#) [H8492](#) [H3342](#) [H6555](#)

I biće pune žitnice tvoje obilja, i presipaće se vino iz kaca tvojih.

11 מוֹסֵר מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֵל-תְּמַאֵס וְאֵל-תִּקְוֶן בְּתוֹכָהֶן:
 поуку Господњу сине-мој не одбацуј и-не мрзи укор-Његов
[H4148](#) [H3068](#) [H0408](#) [H0408](#) [H6973](#)

Sine moj, ne odbacuj nastave Gospodnje, i nemoj da ti dosadi karanje Njegovo.

12 כִּי אֵת אֲשֶׁר יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ וְכַאֲב אֶת-בֶּן יִרְצֶה:
 jer — кога љуби Господ укорава и-као-отац сина у-коме-узива
[H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H3198](#) [H0001](#) [H0853](#) [H7521](#)

Jer koga ljubi Gospod onog kara, i kao otac sina koji mu je mio.

13 אֲשֶׁרֵי אָדָם מַצָּא חֲכָמָה וְאָדָם יִפְּקֵי תְבוּנָה:
 благодат цовеку који-надје мудрост и-цовеку који-стекне разумевање
[H0835](#) [H0120](#) [H4672](#) [H2451](#) [H0120](#) [H1020](#) [H8394](#)

Blago čoveku koji nađe mudrost, i čoveku koji dobije razum.

14 כִּי טוֹב סָחֶרָה מִסָּחֶרֶת-כֶּסֶף וּמַחְרוֹץ תְּבוּאָתָהּ:
 jer боља-је зарада-њена од-зараде сребра и-од-злата добитак-њен
[H5504](#) [H5505](#) [H3701](#) [H8393](#)

Jer je bolje njom trgovati nego trgovati srebrom, i dobitak na njoj bolji je od zlata.

15 יִקְרָה מִפְּנֵי הִיא מִפְּנֵי (מִפְּנֵי) וְכָל-חֶפְצֵיךָ לֹא יִשְׁוּוּ:
 драгоценија је-она од-бисера од-бисера и-све сто-зелис не-мозе се-поредити
[H3368](#) [H1931](#) [H6443](#) [H6443](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

בַּה:
 С-ЊОМ

Skuplja je od dragog kamenja, i šta je god najmilijih stvari tvojih ne mogu se izjednačiti s njom.

16 אָרְךָ יָמִים בְּיְמֵינָהּ בְּשֵׂמֹאלָהּ עֲשָׂרָה וְכָבוֹד:
 дуги-низ дана у-десници-њеној у-левици-њеној богатство и-слава
[H0753](#) [H3117](#) [H3225](#) [H8040](#) [H6239](#) [H3519](#)

Dug život u desnici joj je, a u levici bogatstvo i slava.

17 דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי-נְעָם וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
 путеви-њени су-путеви пријатности и-све стазе-њене мир
[H1870](#) [H5278](#) [H3605](#) [H7965](#)

Putevi su njeni mili putevi i sve staze njene mirne.

18 עֵץ-חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר:
 дрво живота је-она онима-који-је-се-дрзе и-који-је-дрзе су-благословљени
[H6086](#) [H1931](#) [H2388](#) [H8551](#) [H0833](#)

Drvo je životno onima koji se hvataju za nju, i ko je god drži srećan je.

19 יהוה בְּחָכְמָה יִסְדֵּר אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה: 19
 Господ мудросцу је-утемељио земљу утврдио-је небеса разумевањем
[H3068](#) [H2451](#) [H3245](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8394](#)

Gospod je mudročću osnovao zemlju, utvrdio небеса разумом.

20 בְּרַעְתּוֹ תְּהוֹמֹת נִבְקְעוּ וְשָׁחִקִים יִרְעָפוּ טָל: 20
 знањем-Његовим бездани се-растворили и-облаци капају росу
[H1847](#) [H8415](#) [H1234](#) [H7834](#) [H7491](#) [H2919](#)

Njegovom mudročću razvališe se bezdane i oblaci kaplju rosom.

21 בְּנִי אֵל- יִלּוּ מַעֲיִינֶיךָ נֹצֵר תְּשִׁיחַ 21
 не сине-мој дај-да-се-изгубе испред-оцију-твојих цувај здраво-расудјивање
[H0408](#) [H3868](#) [H5341](#) [H8454](#)

וּמְזֻמָּה: 21
 и-разборитост
[H4209](#)

Sine moj, da ti to ne odlazi iz očiju; čuvaj pravu mudrost i razboritost;

22 וַיְהִי וַיְהִי חַיִּים לְנַפְשָׁךְ וְיָחַן לְנִרְגָּלְתֶּיךָ: 22
 и-бице зивот за-дусу-твоју и-милост за-врат-твој
[H1961](#) [H5315](#) [H2580](#) [H1621](#)

I biće život duši tvojoj i nakit grlu tvom.

23 אָז תֵּלֵךְ לִבְטַח דְּרָכֶיךָ לֹא תִגְּוֹף: 23
 тада цес-ици безбедно путем-својим и-нога-твоја неће посрнути
[H3212](#) [H0983](#) [H1870](#) [H7272](#) [H3808](#) [H5062](#)

Tada ćeš ići bez brige putem svojim, i noga tvoja neće se spotaći.

24 אִם- תִּשְׁכַּב לֹא- תִפְחָד וְעַרְבָה וְשָׁכַבְתָּ תִפְחָד 24
 кад легнес нецес се-пласити и-кад-легнес сладак-це-бити сан-твој
[H7901](#) [H3808](#) [H6342](#) [H7901](#) [H6149](#) [H8142](#)

Kad ležeš, nećeš se plašiti, i kad počivaš, sladak će ti biti san.

25 אֵל- תִּירָא מִפְתָּח מִפְתָּח וּמִשְׁאֵת רָשָׁעִים כִּי תָבֵא: 25
 не бој-се од-изненадно страха од-изненадно ни-од-пропасти злих кад додје
[H0408](#) [H3372](#) [H6343](#) [H6597](#) [H7563](#) [H0935](#)

Nećeš se plašiti od nagle strahote ni od pogibli bezbožničke kad dođe.

26 כִּי- יִתְּנָה יְהוָה בְּכַסְּלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלֶךָ מִלְּכָד: 26
 јер Господ це-бити поуздање-твоје и-сацуваце ногу-твоју од-замке
[H3068](#) [H1961](#) [H3689](#) [H8104](#) [H7272](#) [H3921](#)

Jer će ti Gospod biti uzdanica i чуваће ti nogu da se ne uhvati.

27 אֵל- תִּמְנַע- טוֹב מִבְּעָלָיו בְּהִיּוֹת לְאֵל יָדֶיךָ (27
 не ускрацуј добро ономе-коме-припада кад-је у-моци руке-твоје руке-твоје
[H0408](#) [H4513](#) [H1167](#) [H1961](#) [H0410](#) [H3027](#)

לְעֻשׂוֹת: 27
 да-уцинис

Ne odreci dobra onima kojima treba, kad možeš učiniti.

אָתָּן цу–ти–дати H5414	וּמָחָר и–сутра H4279	וְשׁוּב и–врати–се H7725	לֵךְ иди H3212	וְלִרְעֵךָ близњему–свом H7453	לְרֵעִיךָ близњему–свом H7453	תְּאָמַר говори H0559	אֶל– не H0408	28
-------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	----------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	---------------------	----

אָתָּךְ :
код–себе
H0854

וְיֵשׁ
а–имас
H3426

Ne govori bližnjemu svom: Idi, i dođi drugi put, i sutra ću ti dati, kad imaš.

אָתָּךְ : поред–тебе H0854	לְבֵטַח безбедно H0983	יּוֹשֵׁב зиви H3427	וְהוּא־ док–он H1931	רָעָה зло H7453	רֵעֵךָ близњег–свог H7453	עַל– против H7378	תְּחַרְשׁ смисљај H7378	אֶל– не H0408	29
----------------------------------	------------------------------	---------------------------	----------------------------	-----------------------	---------------------------------	-------------------------	-------------------------------	---------------------	----

Ne kuj zlo bližnjemu svom koji živi s tobom bez brige.

וּנְמִלֶּךָ уцинио H1580	לֹא ти–није H3808	אִם– ако H2600	חֲנִים без–разлога H2600	אָדָם цовеком H0120	עִם– са H7378	(תְּרִיב) парници–се H7378	תְּרִיב парници–се H7378	אֶל– не H0408	30
--------------------------------	-------------------------	----------------------	--------------------------------	---------------------------	---------------------	----------------------------------	--------------------------------	---------------------	----

רָעָה :
зло

Ne svađaj se ni s kim bez uzroka, ako ti nije učinio zlo.

דְּרִכָּיו : од–путева–његових H1870	בְּכֹל– ниједан H3605	תִּבְחַר бирај H0977	וְאֶל– и–не H0408	חֲמָס насилном H2555	בְּאִישׁ насилнику H0376	תִּקְנָא завиди H7065	אֶל– не H0408	31
--	-----------------------------	----------------------------	-------------------------	----------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------	----

Nemoj zavideti nasilniku, ni izabrati koji put njegov.

סוּדוֹ : je–поверење–Његово H5475	יְשָׁרִים праведнима H3477	וְאֵת– а–са H0854	נְלוּזוֹ изопацени H3868	יְהוָה Господу H3068	תּוֹעֵבַת гнусоба–je–Господу H8441	כִּי jer	32
---	----------------------------------	-------------------------	--------------------------------	----------------------------	--	-------------	----

Jer je mrzak Gospodu zlikovac, a u pravednih je tajna njegova.

יְבָרָךְ : благосиљава H1288	צְדִיקִים праведних H6662	וּבֵית а–дом H7563	רָשָׁע безбожника H7563	בְּבֵית на–куци H3068	יְהוָה Господње H3068	מְאַרְתָּ проклетство H3994	33
------------------------------------	---------------------------------	--------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	----

Prokletstvo je Gospodnje u kući bezbožnikovoj, a stan pravednički blagosilja.

חֵן : милост H2580	יִתֵּן даје H5414	(וְלִעֲנִימִם) пониэним H6035	וְלִעֲנִימִם пониэним H6041	יִלְיָן се–руга H3887	הוּא־ Он H1931	לְלֻצִים ругацима H3887	אִם– ако	34
--------------------------	-------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------	----------------------	-------------------------------	-------------	----

Jer podsmevačima On se podsmeva, a krotkima daje milost.

כְּבוֹד славу H3519	חֲכָמִים мудри H2450	יִנְחֲלוּ наследјују H5157	וְכִסְיֵיהֶם а–безумници H3684	מְרִים стицу H7036	קָלוֹן : срамоту H7036	פ —	35
---------------------------	----------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------	------------------------------	--------	----

Mudri će naslediti slavu, a bezumnike će odneti sramota.